

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 22, 2014

OTTAWA, LE SAMEDI 22 NOVEMBRE 2014

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2014, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2014 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l'adresse questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 148, No. 47 — November 22, 2014

Government notices	2875
Parliament	
House of Commons	2891
Bills assented to	2891
Chief Electoral Officer	2893
Commissioner of Canada Elections	2892
Commissions	2894
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2900
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2901

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 148, n° 47 — Le 22 novembre 2014

Avis du gouvernement	2875
Parlement	
Chambre des communes	2891
Projets de loi sanctionnés	2891
Directeur général des élections	2893
Commissaire aux élections fédérales	2892
Commissions	2894
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2900
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2902

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

Ministerial Instructions Respecting the Start-up Business Class, 2014

The Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to section 14.1^a of the *Immigration and Refugee Protection Act*^b, gives the annexed *Ministerial Instructions Respecting the Start-up Business Class, 2014*.

Ottawa, November 14, 2014

CHRIS ALEXANDER

Minister of Citizenship and Immigration

**MINISTERIAL INSTRUCTIONS
RESPECTING THE START-UP
BUSINESS CLASS, 2014**

Definitions	1. The following definitions apply in these Instructions.
“Act” « Loi »	“Act” means the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i> .
“applicant” « demandeur »	“applicant” means a foreign national who makes an application for a permanent resident visa as a member of the start-up business class.
“Canadian Language Benchmarks” « Canadian Language Benchmarks »	“Canadian Language Benchmarks” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.
“commitment” « engagement »	“commitment” means a commitment referred to in paragraph 2(2)(a) that meets the requirements of section 6.
“designated” « désigné »	“designated”, in respect of a business incubator, an angel investor group or a venture capital fund, means designated under section 4.
“investing” « investir »	“investing” means buying shares or other forms of equity in a qualifying business.
“language skill area” « habileté langagière »	“language skill area” means speaking, oral comprehension, reading or writing.
“Niveaux de compétence linguistique canadiens” « Niveaux de compétence linguistique canadiens »	“Niveaux de compétence linguistique canadiens” has the same meaning as in section 2 of the Regulations.
“qualified participant” « participant admissible »	“qualified participant” means, in respect of a business, (a) an applicant in respect of the business; (b) a foreign national who has been issued a permanent resident visa as a member of the start-up business class in respect of the business; (c) a designated business incubator;

^a S.C. 2012, c. 19, s. 703

^b S.C. 2001, c. 27

AVIS DU GOUVERNEMENT

MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

Instructions ministérielles concernant la catégorie « démarrage d'entreprise » (2014)

En vertu de l'article 14.1^a de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*^b, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration donne les *Instructions ministérielles concernant la catégorie « démarrage d'entreprise » (2014)*, ci-après.

Ottawa, le 14 novembre 2014

Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration

CHRIS ALEXANDER

**INSTRUCTIONS MINISTÉRIELLES
CONCERNANT LA CATÉGORIE
« DÉMARRAGE D'ENTREPRISE » (2014)**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes instructions.	Définitions
« Canadian Language Benchmarks » S'entend au sens de l'article 2 du Règlement.	« Canadian Language Benchmarks » “Canadian Language Benchmarks”
« demandeur » Étranger qui présente une demande de visa de résident permanent au titre de la catégorie « démarrage d'entreprise ».	« demandeur » “applicant”
« désigné » S'agissant d'un incubateur d'entreprises, d'un groupe d'investisseurs providentiels ou d'un fonds de capital-risque, qui est visé à l'article 4.	« désigné » “designated”
« engagement » Engagement visé à l'alinéa 2(2)a qui satisfait aux exigences de l'article 6.	« engagement » “commitment”
« entreprise admissible » Entreprise qui satisfait aux exigences de l'article 7.	« entreprise admissible » “qualifying business”
« habileté langagière » S'entend de l'expression orale, de la compréhension de l'oral, de la compréhension de l'écrit et de l'expression écrite.	« habileté langagière » “language skill area”
« investir » Acheter des actions ou autres titres de participation d'une entreprise admissible.	« investir » “investing”
« Loi » La <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	« Loi » “Act”
« Niveaux de compétence linguistique canadiens » S'entend au sens de l'article 2 du Règlement.	« Niveaux de compétence linguistique canadiens » “Niveaux de compétence linguistique canadiens”
« participant admissible » S'entend, relativement à une entreprise : a) d'un demandeur; b) d'un étranger qui a obtenu un visa de résident permanent à titre de personne appartenant à la catégorie « démarrage d'entreprise »;	« participant admissible » “qualified participant”

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 703

^b L.C. 2001, ch. 27

"qualifying business" « entreprise admissible »	(d) a designated angel investor group; or (e) a designated venture capital fund. "qualifying business" means a business that meets the requirements of section 7.	c) d'un incubateur d'entreprises désigné; d) d'un groupe d'investisseurs providentiels désigné; e) d'un fonds de capital-risque désigné.	« Règlement » "Regulations"
"Regulations" « Règlement »	"Regulations" means the <i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i> .	« Règlement » Le <i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	
Establishment of start-up business class	2. (1) The start-up business class is established as part of the economic class referred to in subsection 12(2) of the Act and consists of foreign nationals who have the ability to become economically established in Canada and meet the requirements of this section.	2. (1) Est établie au sein de la catégorie « immigration économique » visée au paragraphe 12(2) de la Loi la catégorie « démarrage d'entreprise » composée d'étrangers qui ont la capacité de réussir leur établissement économique au Canada et satisfont aux exigences prévues au présent article.	Constitution de la catégorie « démarrage d'entreprise »
Member of class	(2) An applicant is a member of the start-up business class if they (a) have obtained a commitment from (i) a designated business incubator confirming that it is accepting the applicant's qualifying business into its business incubator program, (ii) a designated angel investor group confirming that it is investing at least \$75,000 in the applicant's qualifying business or two or more designated angel investor groups confirming that they are together investing a total of at least \$75,000 in that business, or (iii) a designated venture capital fund confirming that it is investing at least \$200,000 in the applicant's qualifying business or two or more designated venture capital funds confirming that they are together investing a total of at least \$200,000 in that business; (b) have attained a level of proficiency of at least benchmark level 5 in either official language for all the four language skill areas, as set out in the <i>Canadian Language Benchmarks</i> and the <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> , as demonstrated by the results of an evaluation conducted by an organization or institution designated by the Minister for the purpose of evaluating language proficiency under subsection 74(3) of the Regulations; and (c) have in the form of transferable and available funds, unencumbered by debts or other obligations, an amount that is equal to one half of the amount identified, in the most recent edition of the publication concerning low income cut-offs published annually by Statistics Canada under the <i>Statistics Act</i> , for urban areas of residence of 500,000 persons or more, as the minimum amount of before-tax annual income that is necessary to support a group of persons equal in number to the total number of the applicant and their family members.	(2) Fait partie de la catégorie « démarrage d'entreprise » le demandeur qui satisfait aux exigences suivantes : a) il a obtenu un engagement, selon le cas : (i) d'un incubateur d'entreprises désigné, confirmant que son entreprise admissible est acceptée dans le programme d'incubateur d'entreprises de celui-ci, (ii) d'un groupe d'investisseurs providentiels désigné, confirmant que celui-ci investit au moins 75 000 \$ dans son entreprise admissible, ou de plusieurs groupes d'investisseurs providentiels désignés, confirmant que ceux-ci investissent ensemble une somme totale d'au moins 75 000 \$ dans cette entreprise, (iii) d'un fonds de capital-risque désigné, confirmant que celui-ci investit au moins 200 000 \$ dans son entreprise admissible, ou de plusieurs fonds de capital-risque désignés, confirmant que ceux-ci investissent ensemble une somme totale d'au moins 200 000 \$ dans cette entreprise; b) son niveau de compétence linguistique, selon les <i>Niveaux de compétence linguistique canadiens</i> et les <i>Canadian Language Benchmarks</i> , est d'au moins 5 dans l'une ou l'autre des langues officielles pour chacune des quatre habiletés langagières, d'après les résultats d'une évaluation effectuée par une organisation ou une institution désignée par le ministre en vertu du paragraphe 74(3) du Règlement aux fins d'évaluation de la compétence linguistique; c) il dispose de fonds transférables, non grevés de dettes ou d'autres obligations financières, d'un montant égal à la moitié du revenu minimal nécessaire, dans les régions urbaines de 500 000 habitants et plus, selon la version la plus récente de la grille des seuils de faible revenu avant impôt, publiée annuellement par Statistique Canada au titre de la <i>Loi sur la statistique</i> , pour subvenir pendant un an aux besoins d'un groupe constitué dont le nombre correspond à celui de l'ensemble du demandeur et des membres de sa famille.	Qualité
Syndication	(3) An applicant who obtains a commitment involving more than one entity is still considered eligible to be a member of the start-up business class if (a) the total amount invested in the qualifying business is at least \$75,000, in the case of a commitment from or involving a designated angel	(3) Le demandeur qui obtient un engagement auquel plus d'une entité est partie est quand même considéré comme admissible à la catégorie « démarrage d'entreprise » si : a) dans le cas d'un engagement pris par un groupe d'investisseurs providentiels désigné, et non par	Syndication

	investor group but not a designated venture capital fund; and (b) the total amount invested in the qualifying business is at least \$200,000, in the case of a commitment from or involving a designated venture capital fund.	un fond de capital de risque désigné, ou d'un engagement auquel un tel groupe est partie, la somme totale investie dans l'entreprise admissible est d'au moins 75 000 \$; b) dans le cas d'un engagement pris par un fonds de capital-risque désigné ou d'un engagement auquel un tel fonds est partie, la somme totale investie dans l'entreprise admissible est d'au moins 200 000 \$.	
Limit	(4) No more than five applicants are to be considered members of the start-up business class in respect of the same business.	(4) Le nombre de demandeurs qui peuvent être considérés comme appartenant à la catégorie « démarrage d'entreprise » relativement à la même entreprise ne peut excéder cinq.	Limite
Improper purpose	(5) An applicant is not to be considered a member of the start-up business class if they intend to participate, or have participated, in an agreement or arrangement in respect of the commitment primarily for the purpose of acquiring a status or privilege under the Act and not for the purpose of engaging in the business activity for which the commitment was intended.	(5) Ne peut être considéré comme appartenant à la catégorie « démarrage d'entreprise » le demandeur qui compte participer, ou qui a participé, à un accord ou une entente à l'égard de l'engagement principalement dans le but d'acquies un statut ou un privilège au titre de la Loi et non d'exploiter l'entreprise visée par l'engagement.	But irrégulier
Agreements with industry associations	3. (1) The Minister may enter into an agreement with an industry association representing business incubators, angel investor groups or venture capital funds to provide for any matter related to these Instructions, including (a) the making of recommendations and the provision of advice to the Minister on the designation of entities of the type represented by the association and on the revocation of such designations; (b) the establishment of criteria, standards of conduct and best practices for the making of commitments or the performance of other activities under these Instructions by entities of the type represented by the association; (c) the making of recommendations and the provision of advice to the Minister on the operation of these Instructions; (d) the establishment of peer review panels to independently assess commitments; (e) the submission of reports to the Minister on the activities of its members under these Instructions; and (f) any other function or matter considered by the parties to be relevant to these Instructions.	3. (1) Le ministre peut conclure un accord avec une association industrielle représentant des incubateurs d'entreprises, des groupes d'investisseurs providentiels ou des fonds de capital-risque en ce qui a trait à toute question liée aux présentes instructions, notamment : a) la formulation de recommandations et de conseils à l'intention du ministre quant à la désignation d'entités du type représenté par l'association et la révocation d'une telle désignation; b) l'établissement de critères, de règles de conduite et de pratiques exemplaires quant à la prise d'engagements ou à l'exercice d'autres activités, dans le cadre des présentes instructions, par des entités du type représenté par l'association; c) la formulation de recommandations et de conseils à l'intention du ministre et le conseiller quant à l'application des présentes instructions; d) l'établissement de comités d'examen par les pairs pour évaluer les engagements de manière indépendante; e) la présentation de rapports au ministre sur les activités exercées par les membres de l'association dans le cadre des présentes instructions; f) toute autre fonction ou question qui, de l'avis des parties, est liée aux présentes instructions.	Accords avec des associations industrielles
Termination of agreements	(2) The Minister may terminate an agreement if the industry association breaches the agreement or for any other reason specified in the agreement.	(2) Le ministre peut résilier un accord pour motif de violation de la part de l'association industrielle ou pour tout autre motif prévu dans l'accord.	Résiliation d'accords
Designation	4. For the purposes of these Instructions, (a) the entities set out in Schedule 1 are designated as business incubators; (b) the entities set out in Schedule 2 are designated as angel investor groups; and (c) the entities set out in Schedule 3 are designated as venture capital funds.	4. Pour l'application des présentes instructions, sont désignés : a) les incubateurs d'entreprises énumérés à l'annexe 1; b) les groupes d'investisseurs providentiels énumérés à l'annexe 2; c) les fonds de capital-risque énumérés à l'annexe 3.	Désignation
Status of entities	5. For greater certainty, a business incubator, an angel investor group or a venture capital fund designated under section 4 is considered not to be under	5. Il est entendu que les incubateurs d'entreprises, les groupes d'investisseurs providentiels et les fonds de capital-risque désignés en vertu de l'article 4 sont	Statut des entités

the control of the Minister in respect of any matter relating to these Instructions.

considérés ne pas être sous le contrôle du ministre en ce qui a trait à toute question liée aux présentes instructions.

Form of commitment

6. (1) A commitment must be in a written or electronic form that is acceptable to the Minister and be signed by a person with the authority to bind the designated business incubator, designated angel investor group or designated venture capital fund, as the case may be.

6. (1) L'engagement est présenté sous une forme écrite ou électronique que le ministre juge acceptable et est signé par une personne autorisée à lier l'incubateur d'entreprises désigné, le groupe d'investisseurs providentiels désigné ou le fonds de capital-risque désigné, selon le cas.

Forme de l'engagement

Conditional commitment

(2) If two or more applicants make an application that is based on the same commitment, that commitment may be conditional on the issuance of a permanent resident visa to one or more of those applicants.

(2) Si plusieurs demandeurs présentent une demande fondée sur le même engagement, celui-ci peut-être subordonné à la délivrance d'un visa de résident permanent à un ou plusieurs de ces demandeurs.

Engagement conditionnel

Contents of commitment — business incubator

(3) A commitment made by a designated business incubator must

- (a)* identify the applicant;
- (b)* confirm that the applicant's qualifying business has been accepted into its business incubator program;
- (c)* specify the period of time for which the applicant will be in the business incubator program if such a period has been established;
- (d)* describe the nature of the business operations to be carried out by the applicant;
- (e)* describe the applicant's role in the business;
- (f)* confirm that the applicant has control over the intellectual property or other assets that the applicant is bringing to the business;
- (g)* describe the legal and financial structure of the business;
- (h)* identify the role of any other person who holds or is expected to hold an interest in the business and describe their role in the business;
- (i)* confirm that it has performed a due diligence assessment of the applicant and the business;
- (j)* specify any terms and conditions applicable to its business incubator program or to the commitment; and
- (k)* confirm that the business it has accepted into its business incubator program is a qualifying business.

(3) L'engagement pris par un incubateur d'entreprises désigné doit :

- a)* identifier le demandeur;
- b)* confirmer que l'entreprise admissible du demandeur a été acceptée dans le programme d'incubateur d'entreprises;
- c)* préciser la période pendant laquelle le demandeur fera partie du programme d'incubateur d'entreprises si une telle période a été établie;
- d)* décrire la nature des activités commerciales qui seront exercées par le demandeur;
- e)* décrire le rôle joué par le demandeur dans l'entreprise;
- f)* confirmer que le demandeur a le contrôle de la propriété intellectuelle ou des autres biens qu'il apporte dans l'entreprise;
- g)* décrire la structure juridique et financière de l'entreprise;
- h)* identifier toute autre personne qui détient ou détiendra un intérêt dans l'entreprise et décrire son rôle dans l'entreprise;
- i)* confirmer qu'une évaluation du demandeur et de l'entreprise a été effectuée avec toute la diligence voulue par l'incubateur d'entreprises désigné;
- j)* préciser les modalités applicables au programme d'incubateur d'entreprises ou à l'engagement;
- k)* confirmer que l'entreprise qu'il a acceptée dans le cadre de son programme d'incubateur d'entreprises est une entreprise admissible.

Teneur de l'engagement — incubateur d'entreprises

Contents of commitment — angel investor group or venture capital fund

(4) A commitment made by a designated angel investor group or a designated venture capital fund must

- (a)* identify the applicant;
- (b)* describe the nature of the business operations to be carried out by the applicant;
- (c)* describe the applicant's role in the business;
- (d)* confirm that the applicant has control over the intellectual property or other assets that the applicant is bringing to the business;
- (e)* describe the legal and financial structure of the business;
- (f)* identify the role of any other person who holds or is expected to hold an interest in the business and describe their role in the business;
- (g)* confirm that the designated angel investor group or the designated venture capital fund has

(4) L'engagement pris par un groupe d'investisseurs providentiels désigné ou un fonds de capital-risque désigné doit :

- a)* identifier le demandeur;
- b)* décrire la nature des activités commerciales qui seront exercées par le demandeur;
- c)* décrire le rôle joué par le demandeur dans l'entreprise;
- d)* confirmer que le demandeur a le contrôle de la propriété intellectuelle ou des autres biens qu'il apporte dans l'entreprise;
- e)* décrire la structure juridique et financière de l'entreprise;
- f)* identifier toute autre personne qui détient ou détiendra un intérêt dans l'entreprise et décrire son rôle dans l'entreprise;
- g)* confirmer qu'une évaluation du demandeur, de l'entreprise et de l'investissement a été effectuée

Teneur de l'engagement — groupe d'investisseurs providentiels ou fonds de capital-risque

	<p>performed a due diligence assessment of the applicant, the business and the investment;</p> <p>(h) confirm that the designated angel investor group or the designated venture capital fund is investing in a business that is a qualifying business;</p> <p>(i) specify the amount of the investment; and</p> <p>(j) specify any terms and conditions applicable to the investment or to the commitment.</p>	<p>avec toute la diligence voulue par le groupe d'investisseurs providentiels désigné ou le fonds de capital-risque désigné;</p> <p>h) confirmer que le groupe d'investisseurs providentiels désigné ou le fonds de capital-risque désigné, selon le cas, investit dans une entreprise admissible;</p> <p>i) préciser le montant de l'investissement;</p> <p>j) préciser les modalités applicables à l'investissement ou à l'engagement.</p>	
Multiple applicants	<p>(5) If there is more than one applicant in respect of the same business, the commitment must</p> <p>(a) include information on all the applicants; and</p> <p>(b) identify those applicants that the entity making the commitment considers essential to the business.</p>	<p>(5) Dans les cas où il y a plus d'un demandeur relativement à la même entreprise, l'engagement doit :</p> <p>a) comprendre des renseignements sur tous les demandeurs;</p> <p>b) préciser quels sont parmi les demandeurs ceux que l'entité qui prend l'engagement juge indispensables à l'entreprise.</p>	Demandeurs multiples
Qualifying business	<p>7. (1) For the purposes of these Instructions, a corporation that is incorporated in and carrying on business in Canada is a qualifying business if, at the time the commitment is made,</p> <p>(a) the applicant holds 10% or more of the voting rights attached to all shares of the corporation outstanding at that time; and</p> <p>(b) no persons or entities, other than qualified participants, hold 50% or more of the total amount of the voting rights attached to all shares of the corporation outstanding at that time.</p>	<p>7. (1) Pour l'application des présentes instructions, une personne morale qui est constituée au Canada et y exerce des activités est une entreprise admissible si, au moment où l'engagement est pris :</p> <p>a) d'une part, le demandeur détient 10 % ou plus des droits de vote rattachés à l'ensemble des actions de la personne morale en circulation à ce moment;</p> <p>b) d'autre part, aucune personne ou entité, autre que les participants admissibles, ne détient 50 % ou plus du nombre total des droits de vote rattachés à l'ensemble des actions de la personne morale en circulation à ce moment.</p>	Entreprise admissible
Conditional incorporation of business	<p>(2) A business that is not incorporated at the time the commitment is made is still considered to be a qualifying business if its incorporation is conditional on the issuance of a permanent resident visa to one or more of the applicants in respect of that business.</p>	<p>(2) L'entreprise qui n'est pas constituée en personne morale au moment où l'engagement est pris est quand même considérée comme étant une entreprise admissible si sa constitution en personne morale est subordonnée à la délivrance d'un visa de résident permanent à un ou plusieurs des demandeurs relativement à cette entreprise.</p>	Constitution conditionnelle de l'entreprise
Documentation	<p>8. (1) An applicant must provide documentation to establish that they are a member of the start-up business class, including</p> <p>(a) evidence of payment of the applicable fees set out in these Instructions;</p> <p>(b) a signed copy of the commitment;</p> <p>(c) written evidence that they have attained the level of language proficiency required by paragraph 2(2)(b); and</p> <p>(d) written evidence that they have the funds required by paragraph 2(2)(c).</p>	<p>8. (1) Pour établir qu'il appartient à la catégorie « démarrage d'entreprise », le demandeur fournit notamment les documents suivants :</p> <p>a) un récépissé de paiement des frais applicables prévus par les présentes instructions;</p> <p>b) une copie signée de l'engagement;</p> <p>c) une preuve écrite qu'il possède le niveau de compétence linguistique exigé à l'alinéa 2(2)b);</p> <p>d) une preuve écrite qu'il dispose des fonds exigés à l'alinéa 2(2)c).</p>	Documents
Conclusive evidence	<p>(2) For the purposes of these Instructions, the results of an evaluation of an applicant's language proficiency by a designated organization or institution and the correlation of those results with the benchmarks in accordance with the Regulations are conclusive evidence of the applicant's proficiency in the official languages of Canada.</p>	<p>(2) Les résultats de l'évaluation de la compétence linguistique d'un demandeur par une organisation ou une institution désignée et les équivalences établies entre ces résultats et les standards, conformément au Règlement, constituent une preuve concluante de la compétence du demandeur dans les langues officielles du Canada pour l'application des présentes instructions.</p>	Preuve concluante
Minimal requirements	<p>9. (1) Subject to section 12, an application for a permanent resident visa as a member of the start-up business class must be refused and no further assessment is required if the applicant does not meet the requirements of subsection 2(2).</p>	<p>9. (1) Sous réserve de l'article 12, si le demandeur au titre de la catégorie « démarrage d'entreprise » ne satisfait pas aux exigences prévues au paragraphe 2(2), l'agent met fin à l'examen de la demande et la rejette.</p>	Exigences minimales

Multiple applicants	(2) If there is more than one applicant in respect of the same business and one of the applicants, who was identified in the commitment as being essential to the business, is refused a permanent resident visa for any reason, the other applicants must be considered not to have met the requirements of subsection 2(2) and their applications must also be refused.	(2) Dans les cas où il y a plus d'un demandeur relativement à la même entreprise et que l'un d'entre eux — qui est indispensable à l'entreprise selon l'engagement — se voit refuser sa demande de visa de résident permanent, pour quelque raison que ce soit, les autres demandeurs sont considérés comme ne satisfaisant pas aux exigences prévues au paragraphe 2(2) et leurs demandes sont également rejetées.	Demandeurs multiples
Application for visa	(3) An officer must issue a permanent resident visa to the applicant and their accompanying family members if the applicant and their family members, whether accompanying or not, are not inadmissible and meet the requirements of the Act, the provisions of the Regulations applicable to the start-up business class and these Instructions.	(3) L'agent délivre un visa de résident permanent au demandeur et aux membres de sa famille qui l'accompagnent si celui-ci et les membres de sa famille, qui l'accompagnent ou non, ne sont pas interdits de territoire et satisfont aux exigences de la Loi, aux dispositions du Règlement applicables à la catégorie « démarrage d'entreprise » et aux présentes instructions.	Demande de visa
Production of other documents	10. For the purposes of evaluating an application referred to in subsection 9(1), an officer may, in addition to the documentation listed in subsection 8(1), require the production of documentation relating to the applicant, the commitment and the program or business that is in the possession or control of the applicant or the entity making the commitment.	10. Pour évaluer une demande visée au paragraphe 9(1), l'agent peut, en plus des documents visés au paragraphe 8(1), exiger la production de documents concernant le demandeur, l'engagement et le programme ou l'entreprise qui sont en la possession ou sous la garde du demandeur ou de l'entité qui prend l'engagement.	Production d'autres documents
Peer review	11. (1) An officer may request that a commitment in respect of a qualifying business in an application referred to in subsection 9(1) be independently assessed by a peer review panel established under an agreement referred to in section 3 by an industry association representing the type of entity making the commitment.	11. (1) L'agent peut demander qu'un engagement relatif à une entreprise admissible dans une demande visée au paragraphe 9(1) soit évalué de façon indépendante par un comité d'examen par les pairs établi en vertu d'un accord visé à l'article 3 par une association industrielle qui représente le type d'entité qui prend l'engagement.	Examen par les pairs
Grounds for review	(2) A request referred to in subsection (1) may be made if the officer is of the opinion that such an assessment would assist in the application process. It may also be made on a random basis.	(2) La demande visée au paragraphe (1) peut être présentée si l'agent est d'avis qu'une évaluation indépendante serait utile au processus de demande, ou peut être présentée de façon aléatoire.	Motifs d'examen
Independent assessment	(3) The peer review panel must provide the officer with its assessment of whether due diligence was performed by the entity that made the commitment.	(3) Le comité d'examen par les pairs remet à l'agent son évaluation de la diligence raisonnable de l'entité qui a pris l'engagement.	Évaluation indépendante
Final decision	(4) The officer must consider the assessment provided by the peer review panel, but is not bound by it when making a decision as to whether the applicant meets the requirements of these Instructions.	(4) L'agent tient compte de l'évaluation fournie par le comité d'examen par les pairs mais n'est pas lié par celle-ci lorsqu'il décide si le demandeur satisfait aux exigences des présentes instructions.	Décision finale
Status of peer review panel	(5) For greater certainty, a peer review panel is considered not to be under the control of the Minister in respect of any matter relating to these Instructions.	(5) Il est entendu que le comité d'examen par les pairs est considéré ne pas être sous le contrôle du ministre en ce qui a trait à toute question liée aux présentes instructions.	Statut du comité d'examen par les pairs
Substituted evaluation	12. (1) Whether or not an applicant meets the requirements set out in subsection 2(2), an officer may substitute their evaluation of the applicant's ability to become economically established in Canada if those requirements are not a sufficient indicator of whether the applicant will become economically established in Canada.	12. (1) Si le fait de satisfaire ou non aux exigences prévues au paragraphe 2(2) n'est pas, de l'avis de l'agent, un indicateur suffisant de l'aptitude du demandeur à réussir son établissement économique au Canada, il peut y substituer son appréciation.	Substitution de l'évaluation
Exception	(2) Despite subsection (1), if an applicant does not meet the requirement set out in paragraph 2(2)(a), an officer is not authorized under that subsection to substitute a positive evaluation of the applicant's ability to become economically established in Canada.	(2) Malgré le paragraphe (1), l'agent ne peut substituer son appréciation au fait que le demandeur ne satisfait pas à l'exigence prévue à l'alinéa 2(2)a pour rendre une décision positive quant à son aptitude à réussir son établissement économique au Canada.	Exception
Concurrence	(3) An evaluation made under subsection (1) requires the written concurrence of a second officer.	(3) Toute décision de l'agent au titre du paragraphe (1) doit être confirmée par écrit par un autre agent.	Confirmation

Processing fees	13. The following fees are payable for processing an application for a permanent resident visa in respect of the start-up business class: (a) in respect of a principal applicant, \$1,050; (b) in respect of a family member of the principal applicant who is 22 years of age or older or is less than 22 years of age and is a spouse or common-law partner, \$550; and (c) in respect of a family member of the principal applicant who is less than 22 years of age and is not a spouse or common-law partner, \$150.	13. Les frais ci-après doivent être acquittés pour l'examen de la demande de visa de résident permanent présentée au titre de la catégorie « démarrage d'entreprise » : a) dans le cas du demandeur principal, 1 050 \$; b) dans le cas du membre de la famille du demandeur principal qui est âgé de 22 ans ou plus, ou qui est âgé de moins de 22 ans et qui est l'époux ou le conjoint de fait, 550 \$; c) dans le cas d'un membre de la famille du demandeur principal qui est âgé de moins de 22 ans et qui n'est pas l'époux ou le conjoint de fait, 150 \$.	Frais d'examen
Non-application	14. (1) The following provisions of the Regulations do not apply to the start-up business class: (a) sections 108 and 109; and (b) paragraph 295(1)(c). (2) Section 107 of the Regulations applies to the start-up business class, with such modifications as the circumstances require.	14. (1) Les dispositions ci-après du Règlement ne s'appliquent pas à la catégorie « démarrage d'entreprise » : a) les articles 108 et 109; b) l'alinéa 295(1)c). (2) L'article 107 du Règlement s'applique à la catégorie « démarrage d'entreprise », avec les adaptations nécessaires.	Non-application
Application of section 107 of Regulations	15. The <i>Ministerial Instructions Respecting the Start-up Business Class, 2013-2</i> , published in the <i>Canada Gazette</i> , Part I, on October 26, 2013 are repealed.	15. Les <i>Instructions ministérielles concernant la catégorie « démarrage d'entreprise » (2013-2)</i> , publiées dans la Partie I de la <i>Gazette du Canada</i> le 26 octobre 2013, sont abrogées.	Application de l'article 107 du Règlement
Repeal	16. These Instructions have effect during the period beginning on November 22, 2014 and ending on March 31, 2018.	16. Les présentes instructions sont valides pour la période commençant le 22 novembre 2014 et se terminant le 31 mars 2018.	Abrogation
Effective period			Période de validité

SCHEDULE 1 / ANNEXE 1
(Paragraph 4(a)) / (alinéa 4a))

DESIGNATED BUSINESS INCUBATORS / INCUBATEURS D'ENTREPRISES DÉSIGNÉS

- Canada Accelerator Co (d/b/a HIGHLINE)
- Communitech
- Empowered Startups Ltd.
- Extreme Innovations
- INcubes Inc.
- Innovacorp
- Innovate Calgary
- Launchpad PEI Inc.
- Ryerson Futures Inc.
- Toronto Business Development Centre
- Waterloo Accelerator Centre

SCHEDULE 2 / ANNEXE 2
(Paragraph 4(b)) / (alinéa 4b))

DESIGNATED ANGEL INVESTOR GROUPS / GROUPES D'INVESTISSEURS PROVIDENTIELS DÉSIGNÉS

- Angel One Network Inc.
- First Angel Network Association
- Golden Triangle Angel Network
- Oak Mason Investments Inc.
- TenX Angel Investors Inc.

SCHEDULE 3 / ANNEXE 3
(Paragraph 4(c)) / (alinéa 4c))

DESIGNATED VENTURE CAPITAL FUNDS / FONDS DE CAPITAL-RISQUE DÉSIGNÉS

- Advantage Growth (No.2) L.P.
- BDC Venture Capital
- Blackberry Partners Fund II LP (d.b.a. Relay Ventures Fund II)
- Canadian Accelerator Fund Ltd.
- Celtic House Venture Partners Fund III LP
- Celtic House Venture Partners Fund IV LP
- DRI Capital Inc.
- Extreme Venture Partners LLP
- Golden Opportunities Fund Inc.
- INOVIA CAPITAL INC.
- Lumira Capital
- MaRS Cleantech Fund LP
- Mobio Technologies Inc.
- New Brunswick Innovation Foundation Inc. / Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick Inc.
- Oak Mason Investments Inc.
- OMERS Ventures Management Inc.
- Ontario SME Capital Corporation
- Pangaea Ventures Fund III, LP
- PRIVEQ III Limited Partnership
- PRIVEQ IV Limited Partnership
- Quorum Investment Pool Limited Partnership
- Quorum Secured Equity Trust
- Real Ventures
- Rho Canada Ventures
- Rogers Venture Partners, LLC
- Summerhill Venture Partners Management Inc.
- Tandem Expansion Management Inc.
- Top Renegy Inc.
- Vanedge Capital Limited Partnership
- Version One Ventures
- Wellington Financial LP
- Westcap Mgt. Ltd.
- Yaletown Venture Partners Inc.

[47-1-o]

[47-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 17799

Ministerial Condition

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -[2-[tetrahydro-1 (2H)-pyrimidinyl] alkyl]- ω -hydroxy-, *N*-tallow alkyl derivs., di-Me sulfate-quaternized;

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 17799

Condition ministérielle

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

Attendu que la ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont elles disposent concernant la substance α -[2-[tétrahydro-(2H)-pyrimidin-1-yl] alkyle]- ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyle), dérivés *N*-(alkyle de suif), quaternarisés avec du sulfate de diméthyle;

And whereas the ministers suspect that the substance is toxic or capable of becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

The Minister of the Environment, pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

November 10, 2014

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

ANNEX

Conditions

(Paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. The following definitions apply in these ministerial conditions:

“notifier” means the person who has, on July 29, 2014, provided to the Minister of the Environment the prescribed information concerning the substance, in accordance with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

“substance” means poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -[2-[tetrahydro-1(2H)-pyrimidinyl] alkyl]- ω -hydroxy-, *N*-tallow alkyl derivs., di-Me sulfate-quaternized; and

“waste” includes effluents resulting from rinsing vessels used for the substance or blending equipment, any spillage that contains the substance, process effluents that contain the substance and any residual amounts of the substance in any vessel.

2. The notifier may import or manufacture the substance in accordance with the present ministerial conditions.

Restrictions

3. The notifier may import or manufacture the substance to use it only in corrosion inhibitor formulations used for oil and gas production or to transfer its physical possession or control to a person who will use it only in these applications.

4. At least 120 days prior to beginning manufacturing the substance in Canada, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, and provide the following information:

(a) the information specified in paragraphs 5(c) to (f) of Schedule 10 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;

(b) the information specified in paragraph 11(c) of Schedule 11 to those Regulations;

(c) a brief description of the manufacturing process that details the reactants and monomers used, reaction stoichiometry, batch or continuous nature of the process and scale of the process;

(d) a flow diagram of the manufacturing process that includes features such as process tanks, holding tanks and distillation towers; and

(e) a brief description of the major steps in manufacturing operations, the chemical conversions, the points of entry of all reactants, the points of release of the substance and the processes to eliminate environmental releases.

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est effectivement ou potentiellement toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Par les présentes, la ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

Le 10 novembre 2014

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

ANNEXE

Conditions

[Alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*]

1. Les définitions qui suivent s'appliquent aux présentes conditions ministérielles :

« déchets » s'entend notamment des effluents générés par le rinçage des contenants utilisés pour la substance ou de l'équipement servant à la mélanger, de toute quantité de la substance déversée accidentellement, des effluents des procédés contenant la substance, ainsi que de toute quantité résiduelle de la substance dans n'importe quel contenant;

« déclarant » s'entend de la personne qui, le 29 juillet 2014, a fourni à la ministre de l'Environnement les renseignements réglementaires concernant la substance conformément au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

« substance » s'entend de la substance α -[2-[tétrahydro-(2H)-pyrimidin-1-yl] alkyle]- ω -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyle), dérivés *N*-(alkyle de suif), quaternarisés avec du sulfate de diméthyle.

2. Le déclarant peut importer ou fabriquer la substance conformément aux présentes conditions ministérielles.

Restrictions

3. Le déclarant peut importer ou fabriquer la substance afin de l'utiliser uniquement dans des formulations contre la corrosion utilisées dans des opérations de production de pétrole ou de gaz ou afin d'en transférer la possession matérielle ou le contrôle à une personne qui l'utilisera de la sorte.

4. Au moins 120 jours avant le début de la fabrication de la substance au Canada, le déclarant informe par écrit la ministre de l'Environnement et lui fournit les renseignements suivants :

a) les renseignements prévus aux alinéas 5c) à f) de l'annexe 10 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;

b) les renseignements prévus à l'alinéa 11c) de l'annexe 11 de ce règlement;

c) une courte description du processus de fabrication, des monomères et des réactifs utilisés, de la stœchiométrie de la réaction ainsi que de la nature (par lots ou en continu) et de l'échelle du procédé;

d) un organigramme du processus de fabrication indiquant entre autres les réservoirs de traitement, les réservoirs de rétention et les tours de distillation;

e) une courte description des principales étapes des opérations de fabrication, des conversions chimiques, des points d'entrée de tous les réactifs, des points de rejet de la substance et des processus d'élimination des rejets environnementaux.

Handling and Disposal of the Substance

5. The notifier or the person to whom the substance has been transferred must collect any waste in their physical possession or under their control and destroy or dispose of it in the following manner:

- (a) deep well injection in accordance with the laws of the jurisdiction where the well is located;
- (b) incineration in accordance with the laws of the jurisdiction where the incineration facility is located; or
- (c) deposition in a secure landfill, in accordance with the laws of the jurisdiction where the landfill is located.

Environmental Release

6. Where any release of the substance to the environment occurs other than its use in corrosion inhibitor formulations used for oil and gas production, the person who has the physical possession or control of the substance shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the person shall, as soon as possible in the circumstances, inform the Minister of the Environment by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

Record-keeping Requirements

7. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the use of the substance;
- (b) the quantity of the substance that the notifier manufactures, imports, purchases, sells and uses;
- (c) the name and address of each person to whom the notifier transfers the physical possession or control of the substance; and
- (d) the name and address of each person in Canada who has disposed of the substance or of waste for the notifier, the method used to do so and the quantities of the substance or waste shipped to that person.

(2) The notifier shall maintain the electronic or paper records mentioned in subsection (1) at the notifier's principal place of business in Canada for a period of at least five years after they are made.

Other Requirements

8. The notifier shall inform any person to whom they transfer the physical possession or control of the substance or of waste in writing of the terms of the present ministerial conditions. The notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance or waste, written confirmation from this person that they were informed of the terms of the present ministerial conditions. This written confirmation shall be maintained at the principal place of business in Canada of the notifier or of the representative of that person in Canada for a period of at least five years from the day it was received.

Coming into Force

9. These ministerial conditions come into force on November 10, 2014.

Restrictions visant la manipulation et l'élimination de la substance

5. Le déclarant ou la personne à qui la substance a été transférée doit recueillir tous les déchets en sa possession ou sous son contrôle et les détruire ou les éliminer de l'une des manières suivantes :

- a) en les injectant dans un puits profond conformément aux lois applicables au lieu où est situé le puits;
- b) en les incinérant conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'incinération;
- c) en les enfouissant dans un lieu d'enfouissement sécuritaire, conformément aux lois applicables dans ce lieu.

Rejet environnemental

6. Si un rejet de la substance dans l'environnement se produit, autre que lorsqu'elle est utilisée dans des formulations contre la corrosion utilisées dans des opérations de production de pétrole ou de gaz, la personne qui a la possession matérielle ou le contrôle de la substance prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet additionnel et pour en limiter la dispersion. De plus, la personne doit en aviser, dans les meilleurs délais possible, la ministre de l'Environnement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Exigences en matière de tenue de registres

7. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation de la substance;
- b) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe, achète, vend et utilise;
- c) le nom et l'adresse de chaque personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance;
- d) le nom et l'adresse de chaque personne, au Canada, qui a éliminé la substance ou les déchets pour le déclarant, la méthode utilisée pour ce faire et les quantités de substance ou de déchets qui ont été expédiées à cette personne.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus conformément au paragraphe (1) à son établissement principal au Canada pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Autres exigences

8. Le déclarant informe par écrit toute personne à qui il transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance ou de déchets de l'existence des présentes conditions ministérielles et exige de cette personne, avant le transfert, une déclaration écrite indiquant qu'elle a été informée de l'existence des présentes conditions ministérielles. Le déclarant conserve cette déclaration à son établissement principal au Canada ou à celui de son représentant au Canada pour une période d'au moins cinq ans après sa réception.

Entrée en vigueur

9. Les présentes conditions ministérielles entrent en vigueur le 10 novembre 2014.

DEPARTMENT OF HEALTH

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

Filing of claims for exemption

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Workplace Hazardous Materials Directorate hereby gives notice of the filing of the claims for exemption listed below.

In accordance with subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, affected parties may make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates. "Affected parties" means a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
 - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
 - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or respecting the material safety data sheet or label to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Workplace Hazardous Materials Bureau, 269 Laurier Avenue West, 4th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

ROSSLYNN MILLER-LEE
Chief Screening Officer

The claims listed below seek a business exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product. The confidential information would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

Dépôt des demandes de dérogation

En vertu de l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'agente de contrôle en chef de la Direction des matières dangereuses utilisées au travail donne, par les présentes, avis de la réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, toute partie touchée peut faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause. « Partie touchée » s'entend de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
 - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
 - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou concernant la fiche signalétique ou l'étiquette faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Bureau des matières dangereuses utilisées au travail, 269, avenue Laurier Ouest, 4^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.

L'agente de contrôle en chef
ROSSLYNN MILLER-LEE

Les demandes ci-dessous portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé. Les renseignements confidentiels devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	MONOMER QM-1565	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9257
SaskPower, Regina, Saskatchewan	BDPS ICCS DC-103 Lean, In-Service Amine Absorbent: aka "Lean CO2 Amine"	Chemical identity of six ingredients, concentration of three ingredients, and chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product	Dénomination chimique de six ingrédients, concentration de trois ingrédients et appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé	9275

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
SaskPower, Regina, Saskatchewan	BDPS ICCS DS Acid-Treated, Lean, In-Service Amine Absorbent: aka "Lean SO2 Amine"	Chemical identity of six ingredients, concentration of three ingredients, and chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product	Dénomination chimique de six ingrédients, concentration de trois ingrédients et appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé	9276
SaskPower, Regina, Saskatchewan	BDPS ICCS DC-103 Rich, In-Service Amine Absorbent: aka "Rich CO2 Amine"	Chemical identity of seven ingredients, concentration of three ingredients, and chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product	Dénomination chimique de sept ingrédients, concentration de trois ingrédients et appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé	9277
SaskPower, Regina, Saskatchewan	BDPS ICCS DS Acid-Treated, Rich, In-Service Amine Absorbent: aka "Rich SO2 Amine"	Chemical identity of six ingredients, concentration of three ingredients, and chemical name, common name, generic name, trade name or brand name of a controlled product	Dénomination chimique de six ingrédients, concentration de trois ingrédients et appellation chimique, courante, générique ou commerciale ou marque d'un produit contrôlé	9278

The claims listed below seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Les demandes ci-dessous portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Elementis Specialties, Inc., East Windsor, New Jersey	THIXATROL® D45	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9248
Elementis Specialties, Inc., East Windsor, New Jersey	THIXATROL® DW	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9249
Elementis Specialties, Inc., East Windsor, New Jersey	THIXATROL® DW50	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9250
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	INDULIN® 206	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9251
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	BDF™-642	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9252
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	UCARSOL™ HS SOLVENT 115C	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9253
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	DOW™ IC 110 FORMULATED IRON CHELATE MIXTURE	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9254
JFB Hart Coatings, Inc., Woodridge, Illinois	GLOSSTEK™ 100 PART B	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9255
JFB Hart Coatings, Inc., Woodridge, Illinois	GLOSSTEK™ 400 PART B	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9256
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	INDULIN® SA-L	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9258
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	LUBAD 1737	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9259
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	OREPREP® F-603 Frother	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9260
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	PREFERRED DC-15	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9261
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Emulsotron XZ-1677C	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9262
Guardian Chemicals Inc., Fort Saskatchewan, Alberta	PRESSGUARD MO	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9263

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Stepan Company, Northfield, Illinois	ALPHA-STEP LD-450	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	9264
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	HY BRITE® RC-3180	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9265
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	NALCO® EC1510A	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	9266
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	PCX-1944 (Export Only)	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9267
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Surfatron DN-158	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9268
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	ACORGA® DXT55 Solvent Extraction Reagent	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9269
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	EnvaMul™ 1740	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9270
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	EnvaMul™ 1884	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9271
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	LUBRIZOL® IG93MA	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9272
Chemguard, Mansfield, Texas	CHEMGUARD S-764P	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9273
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC® 3418M Performance Additive	Chemical identity of eight ingredients	Dénomination chimique de huit ingrédients	9274
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Emulsotron X-8127	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9279
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	PC-2016	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9280
DuPont Electronic and Communication Technologies-MCM, Research Triangle Park, North Carolina	7105	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9281
DuPont Electronic and Communication Technologies-MCM, Research Triangle Park, North Carolina	5642	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9282
E.I. DuPont Canada Company, Mississauga, Ontario	Endimal™ PT	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9283
E.I. DuPont Canada Company, Mississauga, Ontario	Endimal® 500	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9284
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Niax® silicone L-6189	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9285
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Silbreak™ 743 demulsifier	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	9286
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	FE-7	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	9287
CESI Chemical, Marlow, Oklahoma	FE-8	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9288
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	DM20350	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9289
Champion Technologies Ltd., Calgary, Alberta	Assure HI-203	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9290

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
IPAC Chemicals Ltd., Vancouver, British Columbia	Envirobind DCT	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9291
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	FC-2	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	9292
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Cyclanon Washoff XC-W New	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	9293

[47-1-o]

[47-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. SMSE-019-14 — Release of RSS-Gen, Issue 4, and RSP-100, Issue 10

Notice is hereby given by Industry Canada that the following documents will come into force upon publication on the Industry Canada Web site:

- Radio Standards Specification RSS-Gen, Issue 4, *General Requirements for Compliance of Radio Apparatus*, which sets out the general requirements for radio apparatus used for radio-communication other than broadcasting; and
- Radio Standards Procedure RSP-100, Issue 10, *Certification of Radio Apparatus*, which sets out the requirements for certification of radio apparatus and broadcasting equipment.

The above-mentioned documents were published to reflect the technical and certification requirements for equipment.

General information

These documents have been coordinated with industry through the Radio Advisory Board of Canada.

The radio equipment technical standards lists will be amended to reflect the above-mentioned changes.

Submitting comments

Interested parties are requested to provide their comments within 120 days of the date of publication of this notice in electronic format (Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Radio Equipment Standards (res.nmr@ic.gc.ca).

All submissions received by the close of the comment period will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://www.ic.gc.ca/spectrum>.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://www.ic.gc.ca/spectrum>.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° SMSE-019-14 — Publication du CNR-Gen, 4^e édition, et de la PNR-100, 10^e édition

Le présent avis d'Industrie Canada a pour but d'annoncer que les documents suivants entreront en vigueur lors de leur publication sur le site Web d'Industrie Canada :

- Le cahier des charges sur les normes radioélectriques CNR-Gen, 4^e édition, *Exigences générales relatives à la conformité des appareils de radiocommunication*, qui établit les exigences générales s'appliquant aux appareils radio utilisés pour la radiocommunication à des fins autres que la radiodiffusion;
- La procédure sur les normes radioélectriques PNR-100, 10^e édition, *Procédure d'homologation des appareils radio*, qui établit les exigences d'homologation des appareils radio et du matériel de radiodiffusion.

Les documents susmentionnés ont été publiés afin de refléter les exigences techniques et les exigences de certification applicables aux appareils.

Renseignements généraux

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination auprès de l'industrie par l'entremise du Conseil consultatif canadien de la radio.

Les listes des normes techniques applicables au matériel radio seront modifiées afin d'y inclure les changements susmentionnés.

Présentation de commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Normes du matériel radio (res.nmr@ic.gc.ca), disposant pour ce faire d'un délai de 120 jours à compter de la date de publication du présent avis.

Toutes les observations reçues d'ici la clôture de la période de commentaires seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://www.ic.gc.ca/spectre>.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://www.ic.gc.ca/spectre>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html>.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html>.

October 2014

Octobre 2014

DANIEL DUGUAY
Acting Director General
Engineering, Planning and Standards Branch

*Le directeur général par intérim
Direction générale du génie,
de la planification et des normes*
DANIEL DUGUAY

[47-1-o]

[47-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA MARINE ACT

Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters patent

BY THE MINISTER OF TRANSPORT

WHEREAS letters patent were issued by the Minister of Transport (“Minister”) for the Trois-Rivières Port Authority (“Authority”), under the authority of the *Canada Marine Act* (“Act”), effective May 1, 1999;

WHEREAS Schedule C of the letters patent sets out the immovables, other than federal immovables, held or occupied by the Authority;

WHEREAS, pursuant to subsection 46(2.1) of the Act, the Authority wishes to acquire the immovable known and described as being lot 1 018 883 of the cadastre of Quebec (“Immovable”) from Karine Lanouette;

WHEREAS the board of directors of the Authority has requested that the Minister issue supplementary letters patent to set out the Immovable in Schedule C of the letters patent;

AND WHEREAS the Minister is satisfied that the amendment to the letters patent is consistent with the Act;

NOW THEREFORE, pursuant to subsection 9(1) of the Act, the letters patent are amended as follows:

1. Schedule C of the letters patent is amended by adding the following at the end of that Schedule:

Lot Number	Description
1 018 883	An immovable known and designated as being lot 1 018 883 of the cadastre of Quebec, registration division of Trois-Rivières, city of Trois-Rivières, as described in the certificate of location and shown on the accompanying plan prepared July 29, 2014, under number 3341 of the minutes of Michel Plante, land surveyor, containing an area of 578.3 m ² .

2. These supplementary letters patent take effect on the date of registration in the Land Register of Quebec, Registration Division of Trois-Rivières, of the deed of sale evidencing the transfer of the Immovable from Karine Lanouette to the Authority.

ISSUED under my hand this 31st day of October, 2014.

The Honourable Lisa Raitt, P.C., M.P.
Minister of Transport

[47-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI MARITIME DU CANADA

Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres patentes supplémentaires

PAR LA MINISTRE DES TRANSPORTS

ATTENDU QUE des lettres patentes ont été délivrées par le ministre des Transports (« ministre ») à l'Administration portuaire de Trois-Rivières (« l'Administration »), en vertu des pouvoirs prévus dans la *Loi maritime du Canada* (« Loi »), prenant effet le 1^{er} mai 1999;

ATTENDU QUE l'annexe « C » des lettres patentes précise les immeubles, autres que les immeubles fédéraux, que l'Administration occupe ou détient;

ATTENDU QUE, en vertu du paragraphe 46(2.1) de la Loi, l'Administration souhaite acquérir l'immeuble connu et désigné comme étant le lot 1 018 883 du cadastre du Québec (« l'Immeuble ») de Karine Lanouette;

ATTENDU QUE le conseil d'administration de l'Administration a demandé à la ministre de délivrer des lettres patentes supplémentaires précisant l'Immeuble à l'annexe « C » des lettres patentes;

ATTENDU QUE la ministre est convaincue que la modification aux lettres patentes est compatible avec la Loi,

À CES CAUSES, en vertu du paragraphe 9(1) de la Loi, les lettres patentes sont modifiées comme suit :

1. L'annexe « C » des lettres patentes est modifiée par adjonction, à la fin de la liste qui y figure, de ce qui suit :

Numéro de lot	Description
1 018 883	Un immeuble connu et désigné comme étant le lot 1 018 883 du cadastre du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières, ville de Trois-Rivières, tel qu'il est décrit au certificat de localisation et montré sur le plan l'accompagnant préparé le 29 juillet 2014 sous le numéro 3341 des minutes de Michel Plante, arpenteur-géomètre, contenant en superficie 578,3 m ² .

2. Les présentes lettres patentes supplémentaires prennent effet à la date de publication au Registre foncier du Québec, circonscription foncière de Trois-Rivières, de l'acte de vente attestant le transfert de l'Immeuble de Karine Lanouette à l'Administration.

DÉLIVRÉES sous mon seing le 31^e jour d'octobre 2014.

L'honorable Lisa Raitt, C.P., députée
Ministre des Transports

[47-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Alliance Data Systems Corporation — Approval to have a financial establishment in Canada

Notice is hereby given, pursuant to subsection 522.21(1) of the *Bank Act*, that the Minister of Finance approved, on October 9, 2014, Alliance Data Systems Corporation to have a financial establishment in Canada.

October 29, 2014

JEREMY RUDIN
Superintendent of Financial Institutions

[47-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Alliance Data Systems Corporation — Agrément relatif aux établissements financiers au Canada

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 522.21(1) de la *Loi sur les banques*, que le ministre des Finances a consenti, le 9 octobre 2014, à ce qu'Alliance Data Systems Corporation ait un établissement financier au Canada.

Le 29 octobre 2014

Le surintendant des institutions financières
JEREMY RUDIN

[47-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Thursday, November 6, 2014

On Wednesday, November 5, 2014, His Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, November 6, 2014.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, November 6, 2014.

An Act to amend the Criminal Code (trafficking in contraband tobacco)
(Bill C-10, chapter 23, 2014)

An Act to amend the Food and Drugs Act
(Bill C-17, chapter 24, 2014)

An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts
(Bill C-36, chapter 25, 2014)

An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day
(Bill C-501, chapter 26, 2014)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[47-1-o]

ROYAL ASSENT

Friday, November 7, 2014

On Thursday, November 6, 2014, Mr. Stephen Wallace, acting in his capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bill listed below.

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

SANCTION ROYALE

Le jeudi 6 novembre 2014

Le mercredi 5 novembre 2014, Son Excellence le Gouverneur général a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette Loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 6 novembre 2014.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration le jeudi 6 novembre 2014.

Loi modifiant le Code criminel (contrebande de tabac)
(Projet de loi C-10, chapitre 23, 2014)

Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues
(Projet de loi C-17, chapitre 24, 2014)

Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence
(Projet de loi C-36, chapitre 25, 2014)

Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche
(Projet de loi C-501, chapitre 26, 2014)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[47-1-o]

SANCTION ROYALE

Le vendredi 7 novembre 2014

Le jeudi 6 novembre 2014, monsieur Stephen Wallace, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté au projet de loi mentionné ci-dessous.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act “. . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.”

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, November 6, 2014.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, November 6, 2014.

An Act to implement the Convention on Cluster Munitions
(Bill C-6, chapter 27, 2014)

GARY W. O'BRIEN
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[47-1-o]

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 6 novembre 2014.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 6 novembre 2014.

Loi de mise en œuvre de la Convention sur les armes à sous-munitions
(Projet de loi C-6, chapitre 27, 2014)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
GARY W. O'BRIEN

[47-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On October 24, 2014, the Commissioner of Canada Elections entered into a compliance agreement with Mr. Bryan Richard Vanderkruk, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*. The text of the compliance agreement is set out in full below.

November 6, 2014

YVES CÔTÉ, Q.C.
Commissioner of Canada Elections

COMPLIANCE AGREEMENT

Statement of the Contracting Party

I, Bryan Richard Vanderkruk (hereinafter referred to as the Contracting Party), of the City of Hamilton, in the Province of Ontario, acknowledge that section 7 of the *Canada Elections Act* (the “Act”) prohibits an elector who has voted at an election from requesting a second ballot for the same election.

I recognize my responsibility for acts that could constitute an offence under section 7 of the Act.

I requested a second ballot on polling day of the federal general election held on May 2, 2011, in the Electoral District of Ancaster-Dundas-Flamborough-Westdale (ED 35003) in the Province of Ontario. I had already voted at the same election on April 23, 2011, at the advance poll, in the Electoral District of Hamilton Centre (ED 35031), in the Province of Ontario.

I am aware of the prohibition against requesting a second ballot after having voted at the same federal election.

I sincerely regret having requested a second ballot, an act that could constitute an offence under the Act, and I appreciate the gravity of my actions and their effects on the integrity of the electoral process.

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Le présent avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le commissaire aux élections fédérales a conclu le 24 octobre 2014 avec M. Bryan Richard Vanderkruk, en application de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, une transaction dont le texte intégral figure ci-dessous.

Le 6 novembre 2014

Le commissaire aux élections fédérales
YVES CÔTÉ, c.r.

TRANSACTION

Déclaration de la partie contractante

Je, Bryan Richard Vanderkruk (ci-après « la partie contractante ») de la ville de Hamilton en la province de l'Ontario, reconnais que d'après l'article 7 de la *Loi électorale du Canada* (ci-après « la Loi »), l'électeur qui a voté à une élection ne peut demander un autre bulletin de vote pour la même élection.

Je reconnais avoir commis des actes pouvant constituer une infraction à l'article 7 de la Loi.

Le 2 mai 2011, jour d'élection fédérale générale, j'ai demandé un deuxième bulletin de vote dans la circonscription électorale d'Ancaster-Dundas-Flamborough-Westdale (CE 35003) en Ontario, alors que j'avais déjà voté à la même élection par anticipation le 23 avril 2011 dans la circonscription électorale de Hamilton-Centre (CE 35031), dans la même province.

Je sais qu'il est interdit de demander un deuxième bulletin de vote à une élection fédérale où on a déjà voté.

Je regrette sincèrement d'avoir demandé un deuxième bulletin, geste qui peut constituer une infraction à la Loi. Je reconnais la gravité de mes actes, ainsi que leurs effets possibles sur l'intégrité du processus électoral.

Agreement

The Contracting Party acknowledges and accepts responsibility for these acts.

The Contracting Party acknowledges that the Commissioner has advised him of his right to be represented by counsel and that he has had the opportunity to obtain counsel.

The Contracting Party understands that this acknowledgement of non-compliance does not constitute a guilty plea in the criminal sense and that no record of conviction is created as a result of admitting responsibility for the activity that could constitute an offence.

The Contracting Party consents to the publication of this Compliance Agreement in the *Canada Gazette* and on the Commissioner's Web site in accordance with the provisions of section 521 of the Act.

The Commissioner accepts and has taken into account the statements and admissions of the Contracting Party.

Signed by the Contracting Party Bryan Richard Vanderkruk, in the City of Hamilton, this 16th day of October, 2014.

Bryan Richard Vanderkruk

Signed by the Commissioner of Canada Elections this 24th day of October, 2014.

Yves Côté, Q.C.

Commissioner of Canada Elections

[47-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective November 30, 2014:

Bloc Québécois Abitibi—Témiscamingue

Calgary—Nose Hill Conservative Association

Edmonton—Spruce Grove Conservative Association

November 6, 2014

STÉPHANE PERRAULT
*Deputy Chief Electoral Officer
Regulatory Affairs*

[47-1-o]

Accord

La partie contractante reconnaît et accepte sa responsabilité pour les actes susmentionnés.

La partie contractante reconnaît que le commissaire l'a avisée de son droit de se faire représenter par un avocat, et qu'elle a eu effectivement la possibilité de retenir les services d'un avocat.

La partie contractante comprend que son admission de non-conformité pour des actes pouvant constituer une infraction à la Loi ne constitue pas un plaidoyer de culpabilité au sens du droit pénal, et n'entraîne pas de casier judiciaire.

Conformément à l'article 521 de la Loi, la partie contractante accepte que la présente transaction soit publiée dans la *Gazette du Canada* et sur le site Web du commissaire.

Le commissaire a pris acte et tenu compte des admissions de la partie contractante.

Signé par la partie contractante Bryan Richard Vanderkruk, en la ville de Hamilton, en ce 16^{ème} jour du mois d'octobre 2014.

Bryan Richard Vanderkruk

Signé par le commissaire aux élections fédérales en ce 24^{ème} jour du mois d'octobre 2014.

Le commissaire aux élections fédérales

Yves Côté, c.r.

[47-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

À la demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées à compter du 30 novembre 2014 :

Bloc Québécois Abitibi—Témiscamingue

Calgary—Nose Hill Conservative Association

Edmonton—Spruce Grove Conservative Association

Le 6 novembre 2014

*Le sous-directeur général des élections
Affaires réglementaires*
STÉPHANE PERRAULT

[47-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****EXPIRY OF ORDER***Certain whole potatoes*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice, pursuant to subsection 76.03(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), that its order made on September 10, 2010, in Expiry Review No. RR-2009-002, is scheduled to expire (Expiry No. LE-2014-003) on September 9, 2015. The Tribunal's Expiry Review No. RR-2009-002 continued, without amendment, its order made on September 12, 2005, in Expiry Review No. RR-2004-006, continuing, with amendment, its order made on September 13, 2000, in Review No. RR-99-005, continuing, without amendment, its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning the dumping of whole potatoes, excluding seed potatoes, excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, and excluding red potatoes, yellow potatoes and the exotic potato varieties, regardless of packaging, and white and russet potatoes imported in 50-lb. cartons in the following count sizes: 40, 50, 60, 70 and 80, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia. Review No. RR-94-007 continued, with an amendment to exclude imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, its order made on September 14, 1990, in Review No. RR-89-010. The latter review continued, without amendment, (1) the finding of the Anti-Dumping Tribunal made on June 4, 1984, in Inquiry No. ADT-4-84, concerning whole potatoes with netted or russeted skin, excluding seed potatoes, in non-size A, also commonly known as strippers, originating in or exported from the state of Washington, United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, and (2) the finding of the Canadian Import Tribunal made on April 18, 1986, in Inquiry No. CIT-16-85, concerning whole potatoes, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia, excluding seed potatoes, and excluding whole potatoes with netted or russeted skin in non-size A, originating in or exported from the state of Washington. Under SIMA, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire five years from the date of the last order or finding, unless an expiry review has been initiated before that date.

The Tribunal's expiry proceeding will be conducted by way of written submissions. Any firm, organization, person or government wishing to participate as a party in these proceedings must file a notice of participation with the Tribunal on or before November 26, 2014. Each counsel who intends to represent a party in these proceedings must also file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Tribunal on or before November 26, 2014.

On December 1, 2014, the Tribunal will distribute the list of participants. Counsel and parties are required to serve their respective submissions on each other on the dates outlined below. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Certaines pommes de terre entières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente, aux termes du paragraphe 76.03(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), que son ordonnance rendue le 10 septembre 2010, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-002, expirera (expiration n° LE-2014-003) le 9 septembre 2015. Le réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-002 du Tribunal prorogeait, sans modification, son ordonnance rendue le 12 septembre 2005, dans le cadre du réexamen relatif à l'expiration n° RR-2004-006, prorogeant, avec modification, son ordonnance rendue le 13 septembre 2000, dans le cadre du réexamen n° RR-99-005, prorogeant, sans modification, son ordonnance rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant le dumping de pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence, des importations effectuées durant la période du 1^{er} mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, des pommes de terre rouges, des pommes de terre jaunes et des pommes de terre de variétés exotiques, peu importe l'emballage, et des pommes de terre blanches et roussâtres importées dans des boîtes de 50 lb aux calibres suivants : 40, 50, 60, 70 et 80, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique. Le réexamen n° RR-94-007 a prorogé, avec une modification visant à exclure les importations effectuées durant la période du 1^{er} mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, son ordonnance rendue le 14 septembre 1990 dans le cadre du réexamen n° RR-89-010. Ce dernier a prorogé, sans modification : (1) les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 4 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-84, concernant les pommes de terre entières à peau rugueuse, à l'exclusion des pommes de terre de semence, de calibre « non-size A », également appelées couramment « strippers », originaires ou exportées de l'État de Washington (États-Unis d'Amérique) et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique; (2) les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 18 avril 1986, dans le cadre de l'enquête n° CIT-16-85, concernant les pommes de terre entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, à l'exclusion des pommes de terre de semence et à l'exclusion des pommes de terre entières à peau rugueuse de calibre « non-size A », originaires ou exportées de l'État de Washington. Aux termes de la LMSI, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui leur est associée, soit par des droits antidumping ou des droits compensateurs, expirent cinq ans après la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions, à moins qu'un réexamen relatif à l'expiration n'ait été entrepris avant cette date.

Aux fins de sa procédure d'expiration, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Tout organisme, entreprise, personne ou gouvernement qui souhaite participer à la présente enquête à titre de partie doit déposer auprès du Tribunal un avis de participation au plus tard le 26 novembre 2014. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à la présente enquête doit aussi déposer auprès du Tribunal un avis de représentation, ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement, au plus tard le 26 novembre 2014.

Le 1^{er} décembre 2014, le Tribunal distribuera la liste des participants. Les conseillers et les parties doivent faire parvenir leurs exposés respectifs aux autres conseillers et parties aux dates mentionnées ci-dessous. Les exposés publics doivent être remis aux

represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record and who have filed an undertaking with the Tribunal. This information will be included in the list of participants. Ten copies of all submissions must be served on the Tribunal.

Parties requesting or opposing the initiation of an expiry review of the order shall file their written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Tribunal, counsel and parties of record, no later than December 3, 2014. Where there are opposing views, each party that filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other parties. Parties wishing to respond to the submissions must do so no later than December 10, 2014.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a summary cannot be made.

The Tribunal will issue a decision on December 30, 2014, on whether an expiry review is warranted. If the Tribunal decides that an expiry review is not warranted, the order will expire on its scheduled expiry date. If the Tribunal decides to initiate an expiry review, it will issue a notice of expiry review.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary-secretaire@citt-tcce.gc.ca (email).

Further details regarding this proceeding, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Expiry Schedule" appended to the notice of expiry of order available on the Tribunal's Web site at www.citt-tcce.gc.ca/en/dumping-and-subsidizing/expiries.

Ottawa, November 10, 2014

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ORDER

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order (File No. PR-2014-029) on November 3, 2014, with respect to a complaint filed by Mr. G. Rondeau, of Gatineau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. EN966-140305/D) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation was for translation services.

Pursuant to subsection 30.13(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal has ceased its inquiry into the complaint and terminated all proceedings relating thereto.

conseillers et aux parties qui ne sont pas représentées. Les exposés confidentiels ne doivent être remis qu'aux conseillers qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal un acte d'engagement en matière de confidentialité. Ces renseignements figureront sur la liste des participants. Dix copies de tous les exposés doivent être déposées auprès du Tribunal.

Les parties qui appuient l'ouverture d'un réexamen relatif à l'expiration de l'ordonnance, ou qui s'y opposent, doivent déposer auprès du Tribunal, des conseillers et des parties inscrites au dossier, au plus tard le 3 décembre 2014, leurs exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque partie qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres parties. Les parties qui désirent répondre aux exposés doivent le faire au plus tard le 10 décembre 2014.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, ou un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire le résumé en question.

Le Tribunal rendra une décision le 30 décembre 2014 sur le bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen relatif à l'expiration, l'ordonnance expirera à la date d'expiration prévue. Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen relatif à l'expiration, il publiera un avis de réexamen relatif à l'expiration.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secrétaire-secretary@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Des renseignements additionnels concernant la présente procédure, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l'expiration » annexés à l'avis d'expiration de l'ordonnance disponible sur le site Web du Tribunal à l'adresse www.citt-tcce.gc.ca/fr/dumping-et-subsidionnement/expirations.

Ottawa, le 10 novembre 2014

[47-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR ORDONNANCE

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une ordonnance (dossier n° PR-2014-029) le 3 novembre 2014 concernant une plainte déposée par M. G. Rondeau, de Gatineau (Québec), au sujet d'un marché (invitation n° EN966-140305/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres portait sur la prestation de services de traduction.

En vertu du paragraphe 30.13(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a mis fin à son enquête sur la plainte en question, mettant un terme à toute procédure connexe.

Further information may be obtained from the Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 3, 2014

[47-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

ORDER

Professional, administrative and management support services

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) issued an order (File No. PR-2014-032) on November 3, 2014, with respect to a complaint filed by Mr. P. Turmel, of Gatineau, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. EN966-140305/D) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation was for translation services.

Pursuant to subsection 30.13(5) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the Tribunal has ceased its inquiry into the complaint and terminated all proceedings relating thereto.

Further information may be obtained from the Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 3, 2014

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 3 novembre 2014

[47-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ORDONNANCE

Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a rendu une ordonnance (dossier n° PR-2014-032) le 3 novembre 2014 concernant une plainte déposée par M. P. Turmel, de Gatineau (Québec), au sujet d'un marché (invitation n° EN966-140305/D) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres portait sur la prestation de services de traduction.

En vertu du paragraphe 30.13(5) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, le Tribunal a mis fin à son enquête sur la plainte en question, mettant un terme à toute procédure connexe.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 3 novembre 2014

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between 7 November 2014 and 13 November 2014:

Rogers Broadcasting Limited
Edmonton, Alberta
2014-1146-2
Request for authority to redirect funding to independent production for CJEO-DT
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 15 December 2014

Rogers Broadcasting Limited
Calgary, Alberta
2014-1130-6
Request for authority to redirect funding to independent production for CJCO-DT
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 15 December 2014

Aboriginal Multi-Media Society of Alberta
Edmonton, Alberta
2014-1132-1
Technical amendment for the transmitter CFWE-FM-4
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 8 December 2014

MTS Inc.
Winnipeg, Manitoba
2014-1114-9
Extension of deadline to comply with Broadcasting Regulatory Policy CRTC 2014-444 for Classic TV
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 8 December 2014

Canadian Broadcasting Corporation
Various locations
2014-1108-2
Amendment of a condition of licence for various undertakings
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: 24 November 2014

[47-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

ADMINISTRATIVE DECISION

6 November 2014

8237646 Canada Inc.

Approved — Application for extension of the deadline to commence the operations of its FM radio station in Uxbridge.

[47-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 7 novembre 2014 et le 13 novembre 2014 :

Rogers Broadcasting Limited
Edmonton (Alberta)
2014-1146-2
Requête en vue d'être autorisé à réorienter les sommes consacrées à la production indépendante pour CJEO-DT
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 15 décembre 2014

Rogers Broadcasting Limited
Calgary (Alberta)
2014-1130-6
Requête en vue d'être autorisé à réorienter les sommes consacrées à la production indépendante pour CJCO-DT
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 15 décembre 2014

Aboriginal Multi-Media Society of Alberta
Edmonton (Alberta)
2014-1132-1
Modification technique de l'émetteur CFWE-FM-4
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 8 décembre 2014

MTS Inc.
Winnipeg (Manitoba)
2014-1114-9
Prorogation du délai pour se conformer à la politique réglementaire de radiodiffusion CRTC 2014-444 pour Classic TV
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 8 décembre 2014

Société Radio-Canada
Diverses collectivités
2014-1108-2
Modification d'une condition de licence pour diverses entreprises
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 24 novembre 2014

[47-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISION ADMINISTRATIVE

Le 6 novembre 2014

8237646 Canada Inc.

Approuvé — Demande en vue de proroger la date limite pour la mise en exploitation de sa station de radio FM à Uxbridge.

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

ORDERS

2014-588 13 November 2014

Radio India (2003) Ltd.
Surrey, British Columbia

Radio India (2003) Ltd., Baljit Kaur Bains and Maninder Singh Gill are ordered, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act*, not to carry on a broadcasting undertaking at Surrey, British Columbia, or anywhere else in Canada, except in compliance with the *Broadcasting Act*.

2014-590 13 November 2014

Radio Punjab Ltd.
Surrey, British Columbia

Radio Punjab Ltd. and Gурpal S. Garcha are ordered, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act* and consistent with the Consent Agreement, dated 8 October 2014, not to carry on a broadcasting undertaking at Surrey, British Columbia, or anywhere else in Canada, except in compliance with the *Broadcasting Act*.

2014-592 13 November 2014

Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc.
Richmond, British Columbia

Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc., Surinder Kaur Badh, Ajit Singh Badh, Jasbir Singh Badh, Gurdial Singh Badh and Sukhvinder Singh Badh are ordered, pursuant to subsection 12(2) of the *Broadcasting Act* and consistent with the Consent Agreement, dated 9 October 2014, not to carry on a broadcasting undertaking at Richmond, British Columbia, or anywhere else in Canada, except in compliance with the *Broadcasting Act*.

[47-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

2014-577 7 November 2014

Bell Canada
Across Canada

Approved — Application to add 1+1 International to the *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*.

2014-578 7 November 2014

Soundview Entertainment Inc.
Across Canada

Approved — Application to add HAITI HD to the *List of non-Canadian programming services authorized for distribution*.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

ORDONNANCES

2014-588 Le 13 novembre 2014

Radio India (2003) Ltd.
Surrey (Colombie-Britannique)

En vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion*, il est ordonné à Radio India (2003) Ltd., à Baljit Kaur Bains et à Maninder Singh Gill de ne pas exploiter d'entreprise de radiodiffusion à Surrey (Colombie-Britannique) ou ailleurs au Canada, à moins de se conformer à la *Loi sur la radiodiffusion*.

2014-590 Le 13 novembre 2014

Radio Punjab Ltd.
Surrey (Colombie-Britannique)

En vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* et conformément aux modalités de l'entente de consentement datée du 8 octobre 2014, il est ordonné à Radio Punjab Ltd. et à Gурpal S. Garcha de ne pas exploiter d'entreprise de radiodiffusion à Surrey (Colombie-Britannique) ou ailleurs au Canada, à moins de se conformer à la *Loi sur la radiodiffusion*.

2014-592 Le 13 novembre 2014

Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc.
Richmond (Colombie-Britannique)

En vertu du paragraphe 12(2) de la *Loi sur la radiodiffusion* et conformément aux modalités de l'entente de consentement, datée du 9 octobre 2014, il est ordonné à Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc., Surinder Kaur Badh, Ajit Singh Badh, Jasbir Singh Badh, Gurdial Singh Badh et Sukhvinder Singh Badh de ne pas exploiter d'entreprise de radiodiffusion à Richmond (Colombie-Britannique) ou ailleurs au Canada, à moins de se conformer à la *Loi sur la radiodiffusion*.

[47-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

2014-577 Le 7 novembre 2014

Bell Canada
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'ajouter 1+1 International à la *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*.

2014-578 Le 7 novembre 2014

Soundview Entertainment Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'ajouter HAITI HD à la *Liste de services de programmation non canadiens approuvés pour distribution*.

<p>2014-582</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation Québec and Sherbrooke, Quebec</p> <p>Approved — Application to change the authorized contours of CBMB-FM Sherbrooke, a transmitter for the English-language radio station CBVE-FM Québec.</p>	<p>10 November 2014</p>	<p>2014-582</p> <p>Société Radio-Canada Québec et Sherbrooke (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CBMB-FM Sherbrooke, un émetteur de la station de radio de langue anglaise CBVE-FM Québec.</p>	<p>Le 10 novembre 2014</p>
<p>2014-583</p> <p>Arrow Radio Ohsweken, Ontario</p> <p>Approved — Application for a broadcasting licence to operate an English- and Aboriginal-language Type B Native FM radio station in Ohsweken.</p>	<p>10 November 2014</p>	<p>2014-583</p> <p>Arrow Radio Ohsweken (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une station de radio FM autochtone de type B en langues anglaise et autochtones à Ohsweken.</p>	<p>Le 10 novembre 2014</p>
<p>2014-587</p> <p>Radio India (2003) Ltd. Surrey, British Columbia</p> <p>The Commission issues a mandatory order that, among other things, prohibits Radio India (2003) Ltd. from producing radio programming in Canada and transmitting it to Canadian audiences using the facilities of radio stations located in the United States.</p>	<p>13 November 2014</p>	<p>2014-587</p> <p>Radio India (2003) Ltd. Surrey (Colombie-Britannique)</p> <p>Le Conseil émet une ordonnance qui, entre autres choses, interdit à Radio India (2003) Ltd. de produire de la programmation radio au Canada et de la transmettre aux auditeurs canadiens par le truchement de stations de radio situées aux États-Unis.</p>	<p>Le 13 novembre 2014</p>
<p>2014-589</p> <p>Radio Punjab Ltd. Surrey, British Columbia</p> <p>The Commission issues a mandatory order that, among other things, prohibits Radio Punjab Ltd. from producing radio programming in Canada and transmitting it to Canadian audiences using the facilities of radio stations located in the United States.</p>	<p>13 November 2014</p>	<p>2014-589</p> <p>Radio Punjab Ltd. Surrey (Colombie-Britannique)</p> <p>Le Conseil émet une ordonnance qui, entre autres choses, interdit à Radio Punjab Ltd. de produire de la programmation radio au Canada et de la transmettre aux auditeurs canadiens par le truchement de stations de radio situées aux États-Unis.</p>	<p>Le 13 novembre 2014</p>
<p>2014-591</p> <p>Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc. Richmond, British Columbia</p> <p>The Commission issues a mandatory order that, among other things, prohibits Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc. from producing radio programming in Canada and transmitting it to Canadian audiences using the facilities of radio stations located in the United States.</p>	<p>13 November 2014</p>	<p>2014-591</p> <p>Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc. Richmond (Colombie-Britannique)</p> <p>Le Conseil émet une ordonnance qui, entre autres choses, interdit à Sher-E-Punjab Radio Broadcasting Inc. de produire de la programmation radio au Canada et de la transmettre aux auditeurs canadiens par le truchement de stations de radio situées aux États-Unis.</p>	<p>Le 13 novembre 2014</p>

MISCELLANEOUS NOTICES**GRANITE INSURANCE COMPANY****CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Granite Insurance Company ("Granite") intends to apply to the Minister of Finance, on or after December 22, 2014, for approval in writing to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance under that Act.

Any person who objects to Granite's discontinuance under the *Insurance Companies Act* (Canada) may submit the objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 22, 2014.

Brampton, November 15, 2014

GRANITE INSURANCE COMPANY

[46-4-o]

HOME TRUST COMPANY**APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Home Trust Company, a wholly owned subsidiary of Home Capital Group Inc., intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The proposed bank will carry on business in Canada under the name of Home Trust Bank in English and Banque Home Trust in French, and its principal office will be located in Calgary, Alberta. It will offer a range of banking services, focusing on savings products, to consumers across Canada.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 30, 2014.

November 8, 2014

HOME TRUST COMPANY

NOTE: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[45-4-o]

AVIS DIVERS**GRANITE INSURANCE COMPANY****CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est donné par les présentes que Granite Insurance Company (« Granite ») a l'intention de demander, le 22 décembre 2014 ou après cette date, conformément au paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'agrément écrit du ministre des Finances de demander un certificat de prorogation en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Quiconque s'oppose à la cessation des activités de Granite en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 décembre 2014.

Brampton, le 15 novembre 2014

GRANITE INSURANCE COMPANY

[46-4-o]

HOME TRUST DU CANADA**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Home Trust Company, une filiale en propriété exclusive de Home Capital Group Inc., entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La banque proposée exercera ses activités au Canada sous la dénomination de Home Trust Bank en anglais et de Banque Home Trust en français. Son siège social sera situé à Calgary, en Alberta. Elle offrira une gamme de services bancaires, principalement des produits d'épargne, au public partout au Canada.

Toute personne qui s'oppose à la constitution proposée peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 décembre 2014.

Le 8 novembre 2014

HOME TRUST DU CANADA

NOTA : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une attestation de la délivrance de lettres patentes visant à constituer la banque. L'octroi de lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[45-4-o]

INDEX

Vol. 148, No. 47 — November 22, 2014

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**Expiry of order
Certain whole potatoes..... 2894Orders
Professional, administrative and management support
services..... 2895**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission**

Administrative decision2897

Decisions
2014-577, 2014-578, 2014-582, 2014-583, 2014-587,
2014-589 and 2014-591 2898

* Notice to interested parties.....2896

Orders
2014-588, 2014-590 and 2014-592..... 2898

Part 1 applications.....2897

GOVERNMENT NOTICES**Citizenship and Immigration, Dept. of**Immigration and Refugee Protection Act
Ministerial Instructions Respecting the Start-up
Business Class, 2014..... 2875**Environment, Dept. of the**Canadian Environmental Protection Act, 1999
Ministerial Condition No. 17799 2882**Health, Dept. of**Hazardous Materials Information Review Act
Filing of claims for exemption..... 2885**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Industry, Dept. of**Radiocommunication Act
Notice No. SMSE-019-14 — Release of RSS-Gen,
Issue 4, and RSP-100, Issue 10..... 2888**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**Alliance Data Systems Corporation — Approval to have
a financial establishment in Canada..... 2890**Transport, Dept. of**Canada Marine Act
Trois-Rivières Port Authority — Supplementary letters
patent..... 2889**MISCELLANEOUS NOTICES*** Granite Insurance Company
Certificate of continuance 2900* Home Trust Company
Application to establish a bank 2900**PARLIAMENT****Chief Electoral Officer**Canada Elections Act
Deregistration of registered electoral district
associations 2893**Commissioner of Canada Elections**Canada Elections Act
Compliance agreement..... 2892**House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Forty-First Parliament)..... 2891**Senate**Royal assent
Bills assented to 2891

INDEX

Vol. 148, n° 47 — Le 22 novembre 2014

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

- * Granite Insurance Company
Certificat de prorogation 2900
- * Home Trust du Canada
Demande de constitution d'une banque 2900

AVIS DU GOUVERNEMENT**Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

- Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés
Instructions ministérielles concernant la catégorie
« démarrage d'entreprise » (2014) 2875

Environnement, min. de l'

- Loi canadienne sur la protection de l'environnement
(1999)
Condition ministérielle n° 17799 2882

Industrie, min. de l'

- Loi sur la radiocommunication
Avis n° SMSE-019-14 — Publication du CNR-Gen,
4^e édition, et de la PNR-100, 10^e édition 2888

Santé, min. de la

- Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux
matières dangereuses
Dépôt des demandes de dérogation 2885

Surintendant des institutions financières, Bureau du

- Loi sur les banques
Alliance Data Systems Corporation — Agrément relatif
aux établissements financiers au Canada 2890

Transports, min. des

- Loi maritime du Canada
Administration portuaire de Trois-Rivières — Lettres
patentes supplémentaires 2889

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

- * Avis aux intéressés 2896
- Décision administrative 2897
- Décisions
2014-577, 2014-578, 2014-582, 2014-583, 2014-587,
2014-589 et 2014-591 2898
- Demandes de la partie 1 2897
- Ordonnances
2014-588, 2014-590 et 2014-592 2898

Tribunal canadien du commerce extérieur

- Expiration de l'ordonnance
Certaines pommes de terre entières 2894
- Ordonnances
Services de soutien professionnel et administratif et
services de soutien à la gestion 2895

PARLEMENT**Chambre des communes**

- * Demandes introductives de projets de lois privés
(Deuxième session, quarante et unième législature) 2891

Commissaire aux élections fédérales

- Loi électorale du Canada
Transaction 2892

Directeur général des élections

- Loi électorale du Canada
Radiation d'associations de circonscription enregistrées 2893

Sénat

- Sanction royale
Projets de loi sanctionnés 2891